

AUFGABENGEBIET

Arbeitsschwerpunkte:

Kontrastiver Sprachunterricht Deutsch-Türkisch
Grundlagen der Didaktik des Deutschen als Zweitsprache
Grammatik im DaZ-Unterricht
Sach- und Fachtexte im DaZ-Unterricht
Zwei- und Mehrsprachigkeit in Schule und Gesellschaft
Interkulturelle Lehrerkompetenzen für die Schule
Interkulturelles Lernen in der Schule
Geschichtliche, soziale, kulturelle und rechtliche Aspekte der neueren Migration nach Deutschland
Fachstudienberatung für das Fach Didaktik des Deutschen als Zweitsprache (DDaZ) und Schwerpunktberatung Partnersprachen

Übersetzungen türkischer Texte und Fachtexte ins Deutsche und Übersetzungen ins Türkische; Türkische Konversation (am Institut für den Nahen und Mittleren Osten / Turkologie)

Kurzbiographie

* 1958, Lehrbefähigung für türkische Grundschulen, Studium in Germanistik an der Universität Hacettepe in Ankara, Gymnasiallehrausbildung für Deutsch in der Türkei, seit 1981 in Deutschland, Studium in Germanistik und Soziologie (Magister) und Promotion in "Deutsche Sprachwissenschaft" an der Universität Würzburg, Lehrtätigkeit in Deutsch in einer deutschen Berufsschule und in der Erwachsenenbildung; Berufsvorbereitende und berufshinführende Beratung türkischer Jugendlicher und deren Eltern; 1993 Lehrbeauftragter im Erweiterungsstudiengang Didaktik des Deutschen als Zweitsprache an der Universität München; 1993-1998 Lektor für Türkisch im Erweiterungsstudiengang Didaktik des Deutschen als Zweitsprache an der Universität München; seit 1998 wissenschaftlicher Mitarbeiter.

Publikationen

Pragmatische Elemente in Grammatiken der deutschen Gegenwartssprache. Würzburg 1990. (Würzburg, Univ., Diss.).

Çokdillilik ve Dil Eğitimi (Dt.: Mehrsprachigkeit und sprachliche Bildung): Erschienen in: Diyalog. Bulletin des Ausländischen Elternvereins München. Dezember 1996. Heft 1. 18-19.

Die Rolle interkultureller Erfahrungen bei der Identitätsentwicklung von türkischen Jugendlichen in Deutschland. Erschienen in: LIFE. Ideen und Materialien für interkulturelles Lernen. (Grundwerk). Hrsg. von BMW AG, München in Zusammenarbeit mit dem Staatsinstitut für Schulpädagogik und Bildungsforschung München, München 1997.

Interkulturelles Lernen im Deutschunterricht anhand von Anekdoten und Geschichten anderer Kulturen. Nasreddin Hodscha und andere... In: Kuhs, Katharina; Wolfgang Steinig (Hrsg.): Pfade durch Babylon. Konzepte und Beispiele für den Umgang mit sprachlicher Vielfalt in Schule und Gesellschaft. Freiburg in Bresgau 1998. S. 245-258. (Fillibach-Verlag).

Sprache und Identität und ihre Rolle im DaZ-Unterricht sowie im Kontext der sprachlichen Bildung in der Schule: in: Hummelsberger, Siegfried (Hrsg.): Didaktik des Deutschen als Zweitsprache und Interkulturelle Erziehung. Theorie, Schulpraxis und Lehrerbildung. Baltmannsweiler 2001. S. 176-187. (Diskussionsforum Deutsch; Bd.3), (Schneider-Verl. Hohengehren).

Entwicklungstendenzen des Türkischen in modernen Medien. Erschienen in: Fenz, Hendrik und Kappert, Petra (Hrsg.): Turkologie für das 21. Jahrhundert. Herausforderungen zwischen Tradition und Moderne. Materialien der vierten Deutschen Turkologen-Konferenz, Hamburg, 15.-18. März 1999. Wiesbaden: Harrassowitz 2006. S. 9-20. (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica; 70).

Zur Frage der Numeruskongruenz zwischen Subjekt und Prädikat im Türkischen. Erschienen in: Boeschoten, Hendrik und Stein, Heidi (Hrsg.): Einheit und Vielfalt in der türkischen Welt. Materialien der 5. Deutschen Turkologen-Konferenz, Universität Mainz, 4.-7. Oktober 2002. Wiesbaden: Harrassowitz 2007. S. 104-116. (Turcologica 69).

„İkinci Dil Olarak Almanca Öğretimi“ adlı öğretmenlik eğitimi dalı kapsamında Türkçe (Dt.: Türkisch im Rahmen des Lehramtsfaches „Didaktik des Deutschen als Zweitsprache“): Erschienen in: Die Gaste. Heft 4. November-Dezember 2008. S. 13-14. (Hrsg.: Initiative zur Förderung von Sprache und Bildung e.V.). Düsseldorf.

Wertvolle Erlebnisberichte: Erfahrungen der Angehörigen der ersten Migrantengeneration als Thema im Unterricht, in: Anselm, Sabine; Miriam Geldmacher; Nazli Hodaie; Margit Riedel (Hrsg.): Werte - Worte - Welten. Werteerziehung im Deutschunterricht, Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2012, S. 119-133.

Das Gemeinsame und das Verbindende - Überlegungen zum Jugendroman *Die Sonnentrinker* von Kemal Kurt, in: Yavuz Köse (Hrsg./Ed.): Şehrâyîn: Die Welt der Osmanen, die Osmanen in der Welt. Wahrnehmungen, Begegnungen und Abgrenzungen / Illuminating the Ottoman World Perceptions, Encounters and Boundaries. Festschrift Hans Georg Majer. Wiesbaden: Harrassowitz 2012, S. 495-503.

Übersetzungen

Der Einfluss des internationalen und supranationalen Rechts auf das deutsche Sozialrecht, von Eva-Maria Hohnerlein, in: Ekonomi/von Maydell/Hänlein (Hrsg.), Der Einfluss internationalen Rechts auf das türkische und das deutsche Arbeits- und Sozialrecht, Studien aus dem Max-Planck-Institut für ausländisches und internationales Sozialrecht, Bd. 30, Baden-Baden 2003, S. 85-111. (Übersetzung ins Türkische, unveröffentlicht).

A. Vefa Akseki (mit Süleyman Gögercin): Almanya Federal Cumhuriyeti'nde Sosyal Sistem ve Sosyal Çalışma (Sozialsystem und soziale Arbeit in der Bundesrepublik Deutschland) von Dr. Manfred Wienand. Berlin 2007